

ЯЗЫК ИНФОРМАЦИИ И СИНОНИМИЯ

Одна из характерных черт языка СМИ – жажда, поиск экспрессии. Эта черта проявляется практически во всех жанрах и даже в таком, казалось бы, «бесстрастном», как газетная информационная заметка. Рассмотрим с этой точки зрения явление синонимии в данном жанре.

Наиболее распространенная и характерная функция синонимов в речи – функция замещения. Пишущий (говорящий) использует синоним, чтобы избежать повторения слова, которое может свидетельствовать о бедности словарного запаса, монотонности, однообразии речи, эстетической ущербности. В газетной заметке использование синонимов в функции замещения имеет регулярный характер. Можно говорить даже о тенденции, закономерности, свойственной информационным жанрам газеты. И хотя функция замещения распространена в любой кодифицированной речи, рассчитанной на воздействие, в языке газетной информации ее действие имеет существенные отличия. При этом следует принимать во внимание как особенности самого жанра, так и специфику синонимии. Рассмотрим пример.

«75-летний Василий Аксенов почти трое суток находился в коме, и врачи уже не надеялись на улучшение. По мнению эскулапов, в его возрасте после приступа и операции очень сложно вернуть пациента к полноценной жизни» («Московский комсомолец», далее – МК, 19.01.2008).

Во втором предложении слово *врачи*, чтобы избежать повторения, заменено словом *эскулапы*. Но оно стилистически отмечено, не нейтрально. Так, словарь Д. Н. Ушакова (СУ) дает пометы *книжн. шутл.*, Л. П. Крысин (Толковый словарь иноязычных слов) – *устар. шутл.*, Большой толковый словарь (БТС) – *ирон.* и раскрывает значение: «Неумелый, плохой врач».

Такое употребление, если придерживаться традиционного подхода, можно было бы считать стилистической ошибкой: журналист не учитывает стилистическую окраску слова, ведь *эскулап* – это не просто врач, но плохой врач. В тексте же иронический, шутливый оттенки отсутствуют. Не учитывается и архаичность слова. Оно используется как полная и адекватная нейтральная замена слову *врач*.

И всё же было бы поспешным и неправомерным считать подобное употребление ошибочным. Оно не носит единичного характера¹.

¹ Ср.: «После обследования медики поставили танцору неутешительный диагноз – паховая грыжа. Именитого пациента поместили в отделение хирургии, где в ближайшее время ему сделают операцию.

Этот диагноз для спортсменов и танцоров достаточно распространенный. Эскулапы уверены, что все закончится благополучно» (МК, 15.01.2008).

Регулярное же использование такого рода синонимов позволяет видеть в данном процессе определенную тенденцию. И это касается не только слова *эскулапы*. Вот еще несколько аналогичных примеров.

«Искусственную новогоднюю ель пришлось тушить в новогоднюю ночь пожарным у метро “Ясенево”. <...> К прибытию брандмейстеров огнем была объята макушка искусственной ели. Пламя бушевало на высоте 10 метров над землей. Брандмейстерам удалось быстро справиться с необычным пожаром» (МК, 15.01.2008).

«Девушка уговорила его подельника выпустить ее из квартиры. И сразу же направились в ближайший околоток» (МК, 02.07.2008).

«В пять тысяч рублей оценили сорокаминутное содержание в столичном околотке служители Фемиды» (МК, 02.07.2008).

«Изредка родственники кладут в домовину предметы гигиены и даже средства контрацепции» (МК, 10.07.2008).

«В том же 2008 году – после убийства первой жертвы – пресс-службой Пограничного управления ФСБ России по Белгородской и Воронежской областям было распространено заявление, где погранцы жаловались на тяжелую ситуацию с контрабандой на участке российско-украинской границы» (МК, 27.11.2009).

Во всех приведенных примерах синонимы, призванные заменять нейтральные слова-обозначения, стилистически отмечены и полностью не равны семантически, не эквивалентны заменяемому слову. Так, *брандмейстер* все толковые словари отмечают как устаревшее. Однако оно отличается от *пожарного* не только устарелостью, но и неполным совпадением значения: брандмейстер не просто пожарный, но «начальник пожарной команды» (СУ). Но это различие не смущает журналистов. Контекст как бы снимает несовпадающие компоненты значения, стилистические оттенки. Читателю ясно, что речь идет именно о пожарных. Фактически слово *брандмейстер* не только возвращается к активному употреблению, но и приобретает новое, несколько измененное значение.

Околоток в одном из значений (по СУ) – «подразделение полицейского городского участка (дореволюц.)». С современной точки зрения это историзм. Используется вместо номинаций *отделение милиции, милицейский участок, участок*. По-видимому, *околоток* привлекает журналистов тем, что это однословное обозначение, обладающее известной выразительностью и оценочностью, уместной

в данном случае, по мнению пишущих, хотя оно и не совсем точно семантически.

К слову *домовина*, употребляемому вместо *гроб*, СУ дает пометы *обл. устар.*

Слова *погранец*, *погранцы* толковые словари, в том числе словарь В. И. Даля, не отмечают. Они, судя по опросам, тоже областные.

Как видим, во всех случаях в качестве эквивалентных используются далеко не полные синонимы, приходящие из разных источников: из пассивного словарного запаса, из диалектов и др. Можно полагать, что для языкового сознания журналистов стремление разнообразить речь (не повторять одно и то же слово) оказывается сильнее задачи точно обозначать понятия, реалии, хотя при таком словоупотреблении размываются, исчезают различительные оттенки синонимов.

Отмеченная тенденция лежит в русле газетной стилистики (языка СМИ), составляет одну из характерных особенностей информационных жанров, насущная задача которых заключается в необходимости регулярно обозначать повторяющиеся факты, события, реалии. При этом выразительность текста во многом обусловлена разнообразием речи. Как известно, информационные жанры не очень предрасположены к использованию выразительных средств. В этих условиях разнообразие речи – один из важнейших источников (средств) экспрессивности.

Тенденция к разнообразию речи получает поддержку в явлении синонимии, которая включает в себе возможность нивелирования в речи оттенков синонимов, особенно в контекстах, в которых синонимы употребляются в непосредственной близости в функции замещения. В этой позиции происходит нейтрализация смысловых, стилистических оттенков, так как на первый план выступает выражение, обозначение одного и того же понятия, т. е. близость значения, а не различительные нюансы синонимов.

Охарактеризованная выше тенденция нивелирования оценочно-смысловых оттенков синонимов в определенных контекстных позициях важна и в общеязыковом (общеречевом) плане. Привлечение синонимов из разных стилевых сфер способствует освоению литературным языком разнообразных отмеченных средств, некоторой нейтрализации их в газетной речи и благодаря этому расширению лексикона, обогащению литературного языка. Одни средства, счита-

ющиеся устаревшими, возвращаются в литературный язык в новом качестве, другие, имевшие ограниченное употребление (диалекты, жаргоны, просторечие), обретают свойства литературности, расширяя экспрессивный потенциал литературного языка. Эти процессы показывают несомненно оправданное, но до некоторой степени условное разделение литературного (и национального) языка на стилистические сферы словоупотребления. Для языкового сознания носителей языка, особенно наделенных творческой способностью, все эти сферы оказываются живыми, действующими источниками лексических ресурсов, и их единицы легко переходят из пассивного запаса в активное употребление. Так совершается, в частности, развитие литературного языка, и значительная роль в этом принадлежит языку газеты (шире – СМИ).

Очень важна в этом процессе, как уже отмечалось, роль синонимии. Ряды синонимов представлены в словарях синонимов перечнями слов с семантически застывшими, неподвижными значениями. В речи же синонимы весьма подвижны, активно взаимодействуют, причем особая роль в этих процессах принадлежит различительным оттенкам. Если ядро значения слова-синонима, как правило, стабильно и меньше подвержено изменениям, то периферия (стилистические оттенки) – это наиболее гибкая и подвижная часть семантики слова. Стабильность ядра значения обеспечивает возможность употребления синонимов в функции замещения. Периферия обуславливает возможность изменения, развития значения. Можно полагать, что развитие значения слова начинается именно с периферии.

Таким образом, различительные оттенки синонимов могут нивелироваться в речи, когда синонимы используются в функции замещения, или, напротив, интенсифицироваться, что открывает широкий простор для разнообразно направленного развития лексики (семантики). Направление же (вектор) развития определяется жанром речи, стилем и другими факторами. Газетная речь действует двояко: активизирует экспрессивно-оценочные оттенки синонимов (публицистические жанры) или нивелирует оттенки (информационные жанры).